

Міністерство освіти і науки України  
Київський університет імені Бориса Грінченка  
Кафедра германської філології

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи  
О.Б.Жильцов  
20 15 року



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### “Критичне читання німецькою мовою”

#### II курс

напрямок підготовки 6.020303 Філологія. Мова і література (німецька)

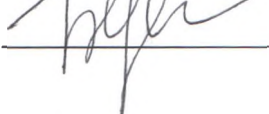
Гуманітарний інститут

2015 – 2016 рік

Робоча програма “Критичне читання німецькою мовою” для студентів за напрямом підготовки 6.020303 Філологія (мова і література (німецька), галузі знань 0203 Гуманітарні науки 2015-2016 року – 12 с.

Розробник: Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології протоколом від “22” вересня 2015 року № 3

Завідувач кафедри  (І.Р. Буніятова)

Структура програми типова. Години відповідають робочому навчальному плану.

Заступник директора

 Єременко О.В.

## ЗМІСТ

- I. Пояснювальна записка 4
- II. Структура програми навчальної дисципліни 5
  - 2.1. Опис навчальної дисципліни 5
  - 2.2. Тематичний план навчальної дисципліни 6
- III. Програма навчальної дисципліни 7
- IV. Навчально-методична карта дисципліни 8
- V. Завдання для самостійної роботи студентів 9
- VI. Система поточного та підсумкового контролю 10
- VII. Методи навчання 10
- VIII. Методичне забезпечення курсу 11
- IX. Рекомендована література 11

## І. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Робоча навчальна програма з дисципліни “Критичне читання німецькою мовою” є нормативним документом Київського університету імені Бориса Грінченка, який розроблено на основі освітньо-професійної програми підготовки студентів відповідно до навчального плану для денної форми навчання. Програма визначає обсяги знань, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни „Критичне читання німецькою мовою”, необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Предмет “Критичне читання німецькою мовою” вивчається поряд з предметом “Практика усного та писемного мовлення”, які доповнюють один одного. Вивчення даної дисципліни сприяє підвищенню рівня володіння німецькою мовою у її літературному вимірі, формуванню комунікативної та країнознавчої компетенції шляхом читання німецькомовних художніх текстів. **Метою вивчення дисципліни** є вдосконалення мовленнєвих навичок студентів в усній та письмовій формі, розвиток навичок читання художніх текстів, розширення словникового запасу.

Основними завданнями вивчення дисципліни є:

- формування мовної та мовленнєвої компетентності студентів;
- формування вміння розуміти та аналізувати художні тексти німецькомовних авторів;
- розширення словникового запасу студентів;
- ознайомлення з художньою літературою на основі автентичного матеріалу.

Вивчення даного курсу переслідує комплексну реалізацію практичної, виховної та розвиваючої мети. Виховна мета курсу полягає у формуванні гуманістичного світогляду, виховання поваги до загальнолюдських цінностей. Розвиваюча мета дисципліни передбачає розширення філологічного кругозору та навчального досвіду студентів, розвиток їх логічного та аналітичного мислення, уміння самостійно працювати з художньою літературою.

У кінці вивчення курсу студенти зможуть:

- розуміти художні тексти;
- передавати зміст художніх текстів в усній та письмовій формі;
- висловлювати свою думку щодо змісту прочитаного художнього тексту;
- здійснювати лексико-граматичний аналіз тексту;
- володіти диференційованим лексичним запасом.

## II. СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### 2.1.ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

#### “Критичне читання німецькою мовою”

Курс	Напрямок, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчального курсу
<p>Кількість кредитів: 2</p> <p>I семестр - 1</p> <p>II семестр - 1</p> <p>Загальна кількість годин: 72 год.</p> <p>I семестр - 36</p> <p>II семестр - 36</p> <p>Тижневих годин: 1</p>	<p>Шифр та назва галузі знань: 0203 Гуманітарні науки</p> <p>Шифр та назва напрямку підготовки 6.020303 Філологія (мова і література німецька)</p> <p>Освітньо-кваліфікаційний рівень: “бакалавр”</p>	<p>Нормативна</p> <p>Рік підготовки: 2</p> <p>Семестр: III – IV</p> <p>Кількість годин:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>практичні заняття -34 год. I семестр - 18 II семестр -16</li> <li>самостійна робота – 32 год. I семестр - 14 II семестр -18</li> <li>модульний контроль – 4 год. I семестр -2 II семестр -2.</li> </ul> <p>Вид контролю:</p> <p>I семестр – ПМК-залік</p> <p>II семестр – ПМК-залік</p>

## 2.2. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### “Критичне читання німецькою мовою”

№	Назви тем	Кількість годин					
		Разом	Аудиторних	Практичних	Самостійна робота	Підсумковий контроль	Консультацій
І семестр							
Модуль І. Оповідання німецькомовних авторів							
1	Ганс Фаллада Оповідання 1. Частина 1.	4	2	2	2		
2	Ганс Фаллада Оповідання 1. Частина 2.	4	2	2	2		
3	Ганс Фаллада Оповідання 2	4	2	2	2		
4	Ганс Фаллада Оповідання 3	4	2	2	2		
5	Ганс Фаллада Оповідання 4	4	2	2	2		
6	Людвіг Тома Оповідання 1	3	2	2	1		
7	Людвіг Тома Оповідання 2	3	2	2	1		
8	Людвіг Тома Оповідання 3	3	2	2	1		
9	Людвіг Тома Оповідання 4	3	2	2	1		
	Модульна контрольна робота № 1	2				2	
	<b>Усього за І семестр</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
ІІ семестр							
Модуль ІІ. Роман Е.-М. Ремарка “Три товариші”							
1	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 1.	4	2	2	2		
2	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 2.	4	2	2	2		
3	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 3.	4	2	2	2		
4	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 4.	4	2	2	2		
5	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 5.	4	2	2	2		
6	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 6.	4	2	2	2		
7	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 7.	4	2	2	3		
8	Е.-М. Ремарк “Три товариші” Глава 8.	5	2	2	3		
	Модульна контрольна робота № 2	2				2	
	<b>Усього за ІІ семестр</b>	<b>36</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>18</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
	<b>Усього за навчальний рік</b>	<b>72</b>	<b>34</b>	<b>34</b>	<b>32</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

### III. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

#### I семестр

##### Модуль 1. Оповідання німецькомовних авторів

Практичне заняття №1 Hans Fallada “100 Mark und ein fröhliches Weihnachtsfest”. Teil 1.

Практичне заняття №2 Hans Fallada “100 Mark und ein fröhliches Weihnachtsfest”. Teil 2.

Практичне заняття №3 Hans Fallada “Häusliches Zwischenspiel”

Практичне заняття №4 Hans Fallada “Das Festgeschenk”

Практичне заняття №5 Hans Fallada “Pfingstfahrt in der Waschbalje”

Практичне заняття №6 Ludwig Thoma “Tante Frieda”

Практичне заняття №7 Ludwig Thoma “Die Indianerin”, “Franz und Cora”

Практичне заняття №8 Ludwig Thoma “Das Waldfest”

Практичне заняття №9 Ludwig Thoma “Coras Abreise”

#### Структура практичного заняття:

1. Обговорення змісту прочитаного тексту.
2. Вправи на розуміння змісту.
3. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Переклад.

#### II семестр

##### Модуль 2. Роман Е.-М. Ремарка “Три товариші”

Практичне заняття №1 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 1.

Практичне заняття №2 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 2.

Практичне заняття №3 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 3.

Практичне заняття №4 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 4.

Практичне заняття №5 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 5.

Практичне заняття №6 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 6.

Практичне заняття №7 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 7.

Практичне заняття №8 Е.-М. Remarque “Drei Kameraden” Kapitel 8.

#### Структура практичного заняття:

1. Обговорення змісту прочитаного тексту.
2. Вправи на розуміння змісту.
3. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Переклад.

#### IV. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

##### “Критичне читання німецькою мовою”

###### I семестр

Разом - 36 год., практичні - 18 год, самостійна робота - 14 год., модульний контроль – 2 год.

###### II семестр

Разом - 36 год., практичні - 16 год, самостійна робота - 18 год., модульний контроль – 2 год.

	за I семестр	за II семестр
Модулі	Модуль 1	Модуль 2
Кількість балів за модуль	169 балів	153 бали
Практичні заняття	№1-9	№1-8
Кількість балів за відвідування занять	1x9 балів	1x8 балів
Кількість балів за роботу на практичних	10x9 балів	10x8 балів
Кількість балів за самостійну (домашню) роботу	5x9 балів	5x8 балів
Кількість балів за модульний контроль	МКР №1 25 балів	МКР №2 25 балів
Підсумковий контроль	ПМК-залік	ПМК-залік



## V. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

### I семестр

#### Модуль 1

1. прочитати художній твір
2. виконати вправи на розуміння змісту прочитаного
3. опрацювати лексику
4. перекласти речення з опрацьованою лексикою
5. перекласти фрагменти тексту
6. написати есе.

### II семестр

#### Модуль 2

1. прочитати художній твір
2. виконати вправи на розуміння змісту прочитаного
3. опрацювати лексику
4. перекласти речення з опрацьованою лексикою
5. перекласти фрагменти тексту
6. написати есе.

### КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

Змістовий модуль та теми курсу	академічний контроль	бали
Модуль 1.		
H. Fallada "100 Mark und ein fröhliches Weihnachtsfest"	практичне заняття	5
H. Fallada "100 Mark und ein fröhliches Weihnachtsfest"	практичне заняття	5
H. Fallada "Häusliches Zwischenspiel"	практичне заняття	5
H. Fallada "Das Festgeschenk"	практичне заняття	5
H. Fallada "Pfingstfahrt in der Waschbalje"	практичне заняття	5
L. Thoma "Tante Frieda"	практичне заняття	5
L. Thoma "Die Indianerin", "Franz und Cora"	практичне заняття	5
L. Thoma "Das Waldfest"	практичне заняття	5
L. Thoma "Coras Abreise"	практичне заняття	5
<b>Усього балів</b>		<b>45</b>
Модуль 2.		
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 1.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 2.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 3.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 4.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 5.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 6.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 7.	практичне заняття	5
E.-M. Remarque "Drei Kameraden" Kapitel 8.	практичне заняття	5
<b>Усього балів</b>		<b>40</b>
<b>Разом</b>		<b>85 балів</b>

**VI. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ  
РОЗРАХУНОК РЕЙТИНГОВИХ БАЛІВ РОБОТИ ЗА ВИДАМИ ПОТОЧНОГО  
(МОДУЛЬНОГО) КОНТРОЛЮ**

**I семестр**

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	9	9
2.	Робота на практичному занятті	10	9	90
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	9	45
4.	Проміжний модульний контроль	25	1	25
	Максимальна кількість балів	169		
	Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів	1.69		

**II семестр**

	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	8	8
2.	Робота на практичному занятті	10	8	80
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	8	40
4.	Проміжний модульний контроль	25	1	25
	Максимальна кількість балів	153		
	Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів	1.53		

**VII. МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

- бесіда, пояснення, розповідь, дискусія;
- виконання лексико-граматичних вправ;
- самостійна робота з текстом та словником.

## **VIII. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ**

- робоча навчальна програма;
- тексти художніх творів;
- навчальні посібники;
- завдання для поточного та модульного контролю;
- інтернет-ресурси.

## **IX. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

1. Кульчицька О. І. Лисенко О. М. Ганс Фаллада. Домашня інтерлюдія. Книга для читання. [нім.]– В.: Нова книга, 2007. – 120 с.
2. Кульчицька О. І. Лисенко О. М. Бешкетні оповідання. Книга для читання. [нім.] – В.: Нова книга, 2007. – 128 с.
3. E.-M. Remarque. Drei Kameraden. – М.: Капо, 2010. – 352 с.
4. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
5. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

## **ІНТЕРНЕТ-ДЖЕРЕЛА**

1. Wörterbuch Duden online. – [електронний ресурс]. – режим доступу:  
<http://www.duden.de/woerterbuch>
2. <http://www.litmir.net/br/?b=99811> – E.-M. Remarque “Drei Kameraden”.

**Робоча навчальна програма****КРИТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ**

Укладач: Ільчук Ольга Андріївна, ст. викладач кафедри германської філології Гуманітарного інституту Київського університету імені Бориса Грінченка